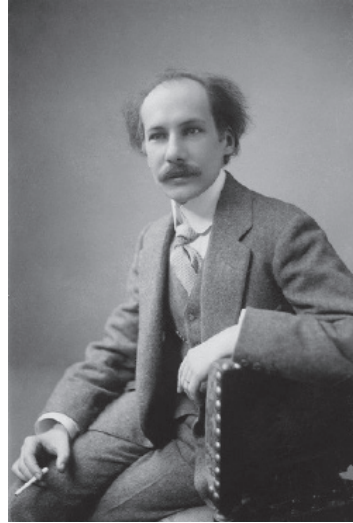


אנדרי ביילי

מרוסית: ניקולא יוזגוף-אורבך



מחלון הרכבת

רַכַּבַּת בּוֹכָה.
לְאֹרֶךְ מְרַחְבֵי הַמּוֹלָרֶת
נִפְרָשֶׁת רֶשֶׁת הַטֵּלְגְרָף
חֹלְפֶת שְׁדוֹת רוֹוִי טַל
עִמָּה אֲנִי
חֹלְפֶה לְאֹרֶךְ הַשְּׁדוֹת: לְמוֹת.

חֹלְפֶה כֹּה רִיקָנִי וְעָרוֹם
חֹלְפִים פֹּה וְשָׁם
חֹלְפִים כָּפֶר אַחַר כָּפֶר
חֹלְפִים מְרַחֵק אַחַר מְרַחֵק:
בֵּית מְרוֹחַ, בֵּית קְבָרוֹת וַיִּלָּד
הַגֶּרֶם בִּינֹת שְׂרִים.
שָׁם לְהַקּוֹת בְּתִים עֲלוֹבִים,
שָׁם לְהַקּוֹת אֲנָשִׁים אֲמֻלִּים.

אָמָא רוֹסִיָּה, לֶךְ שִׁירִי
הוּ, אִם אֶלְמֶת וְקִשׁוּחָה.
פֹּה תִתִּיר חֶרֶשׁ חֶרֶשׁ
לְבַכּוֹת חִיָּיה – חַיִּים חֲסָרֵי עֶרֶךְ.

רַכַּבַּת בּוֹכָה.
לְאֹרֶךְ מְרַחְבֵי הַמּוֹלָרֶת
נִפְרָשֶׁת רֶשֶׁת הַטֵּלְגְרָף
בְּצִלְחַי יַעְרוֹת סֵתוֹ רוֹעֲמִים
עַד שָׁם – עַד מְרַחְבֵיךְ הַקְּפוּאִים.

אנדרי ביילי – שם העט של הסופר בוריס ניקולאביץ' בוגאב (1880-1934). מחשובי הסימבוליסטים בספרות הרוסית, משורר, תיאורטיקן ומבקר ספרות. הרבה להשתמש בשיריו באזכורים מהפילוסופיה ומהמדעים המדויקים. היה חבר בתנועה האנתרופוסופית, שהיתה אסורה בכרית המועצות, אך מת משבץ מוחי בטרם הספיקה המשטרה לעצור אותו.

ניקולא יוזגוף-אורבך (צפת, 1984). ספר שיריו האחרון: מבוא לדמוגרפיה ישראלית, ראה אור ב-2015.

ויאצ'סלב קופריאנוב
מרוסית: לנה (ילנה) בייביקוב

שיעור שירה

אָדָם
הַמְצִיא כְּלוֹב
לְפָנָי שֶׁהַמְצִיא כְּנָפִים

בְּתוֹךְ הַכְּלוֹבִים
שָׂרִים בְּעֵלֵי כְּנָפִים
עַל חֲרוֹת
הַמְעוֹף

מְחוּץ לְכְּלוֹבִים
שָׂרִים מְחֲסָרֵי כְּנָפִים
עַל צְדָקָת
הַכְּלוֹבִים

שיעור אנטומיה

סִלְחוּ לִי
תְּלַמִּידִים
אָבֵל מֵהַשֵּׁלֶד שְׁלִי
לֹא יֵצֵא
מוֹדֵל טוֹב

בְּזִמְן שְׁחִייתִי
כָּל כֶּךָ אֶהְבֵּתִי חַיִּים וְחַפְּשׁ
עַד שֶׁשְׁבַרְתִּי אֶת בֵּית הַחֲזָה
כְּדֵי לְהוֹצִיא אֶת לְבִי לְחַפְּשֵׁי
וּמְכַל צֹלַע וְצֹלַע
נְסִיתִי
לְכָרָא אִשָּׁה

אֶת הָרֵאשׁ בְּזִמְן שְׁחִייתִי
שְׁבַרְתִּי
כְּדֵי לְמַצֵּא תְּשׁוּבָה
לְשֵׁאוֹלוֹת הַחַיִּים

אֲז הִלְכָה
הַגְּלָגֶלֶת